

## Jesaja 45,22

Wendet euch zu mir und lasst euch retten, alle ihr Enden der Erde!  
Denn ich bin Gott und keiner sonst.

## Jesaja 49,6

Es ist zuwenig, dass du mein Knecht bist,  
nur um die Stämme Israels wieder aufzurichten  
und Israel zur Umkehr zu führen.  
Daher mache ich dich auch zum Licht für die Nationen,  
damit meine Rettung bis an die Enden der Erde reicht.“

## Ісая 45,22

Поверніться до Мене і врятуєтесь, ви, що з країв землі!  
Я є Бог, і немає іншого!

## Ісая 49,6

Величним є для тебе називатися Моїм слугою,  
щоб поставити племена Якова і повернути  
розпорошених Ізраїля.  
Ось Я тебе поставив за світло для народів, щоб  
ти був на спасіння аж до краю землі.

## Galater 2,11-16

- 11 Als Petrus nach Antiochia kam, musste ich ihn öffentlich zur Rede stellen, weil er durch sein Verhalten im Unrecht war.
- 12 Zunächst aß er nämlich ohne Bedenken mit den Geschwistern aus den Nationen. Als aber einige Leute von Jakobus kamen, zog er sich aus Furcht vor ihnen von den gemeinsamen Mahlzeiten zurück.
- 13 Die anderen Juden in der Gemeinde ließen sich von seiner Heuchelei anstecken. Selbst Barnabas wurde mitgerissen.
- 14 Als ich merkte, dass sie nicht mehr den geraden Weg nach der Wahrheit des Evangeliums gingen, sagte ich in aller Öffentlichkeit zu Petrus:  
„Wenn du als Jude wie einer aus den Nationen lebst, warum zwingst du dann die Nationen jüdisch zu leben?“
- 15 Wir sind von Geburt an Juden und nicht Sünder aus den Nationen.
- 16 Aber weil wir wissen, dass kein Mensch vor Gott durch das Halten des Gesetzes bestehen kann, sondern nur durch den Glauben an Christus Jesus, haben auch wir an Christus Jesus geglaubt, um durch diesen Glauben vor Gott gerechtfertigt zu werden.

## До галатів 2,11-16

- 11 Коли ж Кифа прийшов до Антіохії, я протистояв йому відверто, бо він був неправий.
- 12 Адже до того, як прийшли деякі люди від Якова, він їв разом з язичниками, а після цього почав ховатися й відокремлюватися від них, боячись обрізаних.
- 13 До нього приєдналися також інші юдеї, так що й Варнава був втягнений в їхнє лицемірство.
- 14 Побачивши, що вони не поводяться відповідно до істини Доброї Звістки, я сказав Кифі перед усіма:  
«Якщо ти юдей, але живеш як язичник, а не як юдей, чому ж тоді примушуєш язичників жити за юдейським звичаєм?»
- 15 Ми ж – юдеї за народженням, а не грішні язичники.
- 16 Однак, знаючи, що людина не може бути виправдана ділами Закону, а тільки вірою в Ісуса Христа, навіть ми увірували в Христа Ісуса, щоб бути виправданими вірою в Христа, а не ділами Закону.

## Apostelgeschichte 15,1-5

- <sup>1</sup> Eines Tages kamen Gläubige aus Judäa in die Gemeinde von Antiochia. Dort lehrten sie:  
**»Wer sich nicht beschneiden lässt, so wie es in Moses Gesetz vorgeschrieben ist, kann nicht gerettet werden.«**
- <sup>2</sup> Paulus und Barnabas widersprachen, und es kam zu einer heftigen Auseinandersetzung. Schließlich beschlossen die Christen in Antiochia, dass Paulus und Barnabas mit einigen anderen aus der Gemeinde zu den Aposteln und Ältesten nach Jerusalem gehen sollten, um diese Streitfrage zu klären.
- <sup>3</sup> Nachdem die Gemeinde sie verabschiedet hatte, zogen sie durch Phönizien und Samarien. Überall berichteten sie, wie auch die Nichtjuden zu Gott umgekehrt waren, und alle freuten sich darüber.
- <sup>4</sup> In Jerusalem wurden sie von der Gemeinde, den Aposteln und den Ältesten herzlich aufgenommen. Dort erzählten sie ebenfalls, was Gott durch sie unter den Nichtjuden getan hatte.
- <sup>5</sup> Aber auch hier forderten einige der Pharisäer, die gläubig geworden waren:  
**»Man muss die Nichtjuden beschneiden und von ihnen verlangen, dass sie das Gesetz von Mose befolgen.«**

## Діяння апостолів 15,1-5

- <sup>1</sup> Тим часом прийшли з Юдеї деякі люди та навчали братів:  
**«Якщо не будете обрізані за звичаєм Мойсеєвим, то не можете спастися».**
- <sup>2</sup> Це призвело до чималого конфлікту та суперечки між Павлом та Варнавою й тими, хто прийшов. Тоді вирішили, щоб Павло та Варнава й деякі інші з них пішли разом в Єрусалим із цією справою до апостолів та старійшин.
- <sup>3</sup> Тоді вони, послані церквою, пішли через Фінікію та Самарію, розповідаючи про навернення язичників. Це викликало велику радість серед усіх братів.
- <sup>4</sup> Прибувши в Єрусалим, вони були прийняті церквою, апостолами та старійшинами й розповіли, як багато Бог зробив через них.
- <sup>5</sup> Але деякі віруючі з угруповання фарисеїв казали,  
**що язичників потрібно обрізати та наказати їм, щоб дотримувалися Закону Мойсея.**

# Wie wird man gerettet?

Wie bekommt man einen Platz an Gottes Tisch?

Warum wird man von Gott angenommen?

Wie kommt man in den Himmel?

Wie wird man Christ?

Gott → mir 👍

# Wie wird man gerettet?

Wie bekommt man einen Platz an Gottes Tisch?

Wie wird man von Gott angenommen?

Wie kommt man in den Himmel?

Wie wird man Christ?

Gott → mir 👍

❖ Jude 

❖ tue niemand etwas zu leide  
(bin kein Böser)

❖ bete, faste, bin fromm,  
gehe Sonntags in GD

❖ Waage (mehr Gutes als Schlechtes)

❖ ich bin getauft 

❖ ich vertraue auf Jesus

❖ ich vertraue auf Jesus + gebe mein Bestes



## Apostelgeschichte 15,6-12

- <sup>6</sup> Daraufhin setzten sich die Apostel und die Ältesten zusammen, um diese Frage zu klären.
- <sup>7</sup> Nach heftigen Wortwechseln stand schließlich Petrus auf und sagte:  
»Liebe Brüder! Ihr wisst doch, dass Gott mir schon vor langer Zeit aufgetragen hat, **die rettende Botschaft** auch denen zu verkünden, die keine Juden sind, denn auch sie sollen **glauben**.
- <sup>8</sup> Und Gott, der jedem Menschen ins Herz sieht, hat sich zu ihnen bekannt, als er den Nichtjuden genauso wie uns den **Heiligen Geist gab**.
- <sup>9</sup> Ja, Gott machte keinen Unterschied zwischen uns und ihnen: Er befreite sie von aller Schuld, als sie an ihn **glaubten**.
- <sup>10</sup> Warum wollt ihr jetzt Gott herausfordern und den Jüngern eine Last aufbürden, die weder wir noch unsere Vorfahren tragen konnten?
- <sup>11</sup> Wir **glauben** doch, dass wir **allein durch die Gnade** des Herrn Jesus gerettet werden. Dasselbe gilt auch für die Nichtjuden.«
- <sup>12</sup> Alle schwiegen und hörten Barnabas und Paulus gespannt zu, als sie berichteten, wie viele Zeichen und Wunder Gott durch sie unter den Nichtjuden getan hatte.

## Діяння апостолів 15,6-12

- <sup>6</sup> Апостоли та старійшини зібралися для розгляду цього питання.
- <sup>7</sup> Після тривалого обговорення Петро піднявся та звернувся до них:  
«Брати, ви знаєте, що від перших днів Бог обрав мене з-поміж вас, щоби з моїх уст язичники почули слово Доброї Звістки та увірували.
- <sup>8</sup> І Бог, Який знає серця, засвідчив їм, давши Духа Святого, як і нам.
- <sup>9</sup> Він не зробив жодної різниці між нами й ними, очистивши вірою їхні серця.
- <sup>10</sup> То чому ж ви випробовуєте Бога, накладаючи на шиї учнів ярмо, якого ні ми, ні наші батьки не могли нести?
- <sup>11</sup> Адже ми віримо, що отримуємо спасіння через благодать Господа Ісуса так само, як і вони».
- <sup>12</sup> Тоді все зібрання стихло й почало слухати Варнаву й Павла, що розповідали про чудеса та знамення, які Бог зробив через них серед язичників.

## Apostelgeschichte 15,13-21

- <sup>13</sup> Dann stand Jakobus auf: »Liebe Brüder, hört mir zu!«, sagte er.
- <sup>14</sup> »Simon hat eben erzählt, wie Gott selbst begonnen hat, unter den Nichtjuden ein Volk zu sammeln, das ihm gehört.
- <sup>15</sup> Das stimmt mit den Aussagen der Propheten überein, denn es heißt bei ihnen:
- <sup>16</sup> »Danach werde ich, der Herr, mich meinem Volk wieder zuwenden und das Reich von König David wieder aufbauen. Jetzt gleicht es zwar einem verfallenen Haus, doch dann richte ich die umgestürzten Wände wieder auf.
- <sup>17</sup> Dies geschieht, damit auch die übrigen Menschen mich suchen, **all die Völker, die seit jeher mein Eigentum sind.** Ja, ich, der Herr, Sorge dafür,
- <sup>18</sup> denn so habe ich es schon lange beschlossen!<
- <sup>19</sup> Ich meine deshalb«, erklärte Jakobus, »wir sollten den Nichtjuden, die zu Gott umgekehrt sind, keine unnötigen Lasten aufbürden und ihnen nicht die jüdischen Gesetze aufzwingen.
- <sup>20</sup> Wir sollten ihnen allerdings einen Brief schreiben und von ihnen verlangen,
- dass sie kein Fleisch essen, das Götzen geopfert worden ist,
  - keine verbotenen sexuellen Beziehungen eingehen,
  - kein Fleisch von Tieren essen, die nicht völlig ausgeblutet sind,
  - oder gar das Blut selbst verzehren.
- <sup>21</sup> Denn diese Gebote von Mose sind seit alter Zeit überall bekannt. Aus seinem Gesetz wird ja an jedem Sabbat in allen Synagogen vorgelesen.

## Діяння апостолів 15,13-21

- <sup>13</sup> Коли вони закінчили, Яків сказав: «Брати, послухайте мене!
- <sup>14</sup> Симон розповів нам, як спочатку Бог прийшов обрати з-поміж язичників народ для Свого імені.
- <sup>15</sup> І з цим узгоджуються слова пророків, як написано:
- <sup>16</sup> „Після цього Я повернуся та відбудую занепалий дім Давида. Я відбудую його руїни та відновлю його,
- <sup>17</sup> щоб решта людей шукали Господа, навіть і всі язичники, над якими закликано Моє ім'я. Так каже Господь, Який робить усе це
- <sup>18</sup> і Якому відомо все споконвіку“.
- <sup>19</sup> Тому, я вважаю, ми не повинні створювати труднощів для язичників, які навертаються до Бога.
- <sup>20</sup> Натомість ми повинні написати їм і застерегти від оскверненого ідолами, від статевої розпусти, від задушених тварин та крові.
- <sup>21</sup> Бо Закон Мойсея з давніх-давен проповідується в кожному місті й читається в синагогах щосуботи».

Wie wird man gerettet?

**Allein durch die Gnade von Jesus  
+ allein durch den Glauben an Ihn.**



Wir wollen eine Gemeinschaft sein,  
die von **Gesetzlichkeit** geprägt ist  
und Christus sichtbar macht.



BAPTISTEN  
GEMEINDE  
INNSBRUCK

Wir wollen eine Gemeinschaft sein,  
die vom **Evangelium** geprägt ist  
und Christus sichtbar macht.



BAPTISTEN  
GEMEINDE  
INNSBRUCK